

# ЗМІСТ

|  |     |
|--|-----|
| <i>Леонід Махновець, Олекса Мишанич.</i><br>НА СВІТАНКУ УКРАЇНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ .....   | 11  |
| <br>   |     |
| Ероическая пѣснь о походѣ на половцовъ удѣльнаго князя<br>Новгорода-Сѣверскаго Игоря Святославича.<br>Фотокопія видання 1800 року .....  | 39  |
| <br>   |     |
| Слово о полку Игоревѣ Игоря<br>сына Святъславля внука Ольгова.<br>Катерининська копія кінця XVIII століття .....   | 97  |
| <br>   |     |
| Слово о полку Игоревім.<br>Адаптований текст .....   | 117 |
| <br>   |     |
| Слово о плъку Игоревѣ,<br>Игоря, сына Святъславля, внука Ольгова.<br>Слово про похід Ігорів, Ігоря, сина Святослава, внука Олега.<br>Ритмічний переклад Леоніда Махновця ..... | 129 |

ПОЕТИЧНІ ПЕРЕКЛАДИ ТА ПЕРЕСПІВИ «СЛОВА»  
В УКРАЇНСЬКІЙ ЛІТЕРАТУРІ ХІХ–ХХ СТОЛІТЬ

|   |   |     |
|---|---|-----|
|   | <b>Тарас Шевченко</b>   |     |
|   | Плач Ярославни .....  | 167 |
|   | «В Путивлі-граді вранці-рано...» .....                              | 169 |
|   | «З передсвіта до вечора...» .....                                   | 170 |
| 8 | <b>Михайло Максимович</b>   |     |
|   | Песнь о полку Игореве .....   | 171 |
|   | <b>Степан Руданський</b>  |     |
|   | Ігор — князь Сіверський .....                                       | 197 |
|   | <b>Осип-Юрій Федькович</b>  |     |
|   | Пісня о поході Ігоря на половців .....                              | 226 |
|   | <b>Іван Франко</b>  |     |
|   | Слово про похід Ігоря .....   | 238 |
|   | <b>Володимир Кендзерський</b>                                       |     |
|   | Слово о полкові Ігоревому .....                                     | 258 |
|   | <b>Панас Мирний</b>   |     |
|   | Дума про військо Ігореве .....                                      | 282 |
|   | <b>Іван Стешенко</b>  |     |
|   | Слово о пльку Ігоревѣ .....   | 303 |
|   | <b>Костянтин Зіньківський</b>                                       |     |
|   | Дума про похід Ігорів (Слово о полку Ігоревім) .....                | 323 |
|   | <b>Василь Щурат</b>   |     |
|   | Слово про похід Ігоря Святославича .....                            | 339 |
|   | <b>Микола Чернявський</b>   |     |
|   | Слово про похід Ігоря .....   | 361 |
|   | <b>Святослав Гординський</b>  |     |
|   | Слово про Ігорів похід .....  | 383 |
|   | <b>Володимир Свідзінський</b>                                       |     |
|   | Слово про похід Ігорів,<br>Ігоря сина Святослава, внука Олега ..... | 402 |

|   |     |
|---|-----|
| <b>Максим Рильський</b>   |     |
| Слово про Ігорів похід .....  | 421 |
| <b>Леонід Гребінка</b>  |     |
| Слово про похід Ігорів, Ігоря Святославича,<br>внука Олегового .....  | 440 |
| <b>Наталя Забіла</b>  |     |
| Слово про Ігорів похід .....  | 463 |
| <b>Митрополит Іларіон (Іван Огієнко)</b>  |     |
| Слово про Ігорів похід .....  | 481 |
| <b>Олексій Коваленко</b>  |     |
| Слово о полку Ігоревім .....  | 515 |
| <b>Михайло Кравчук</b>  |     |
| Слово про Ігорів похід .....  | 544 |
| <b>Василь Шевчук</b>  |     |
| Слово про Ігорів похід .....  | 565 |
| <b>Володимир Васьків</b>  |     |
| Слово о полку Ігоря .....   | 580 |
| <br>  |     |
| Літописна повість про похід Ігоря Святославовича<br>на половців у 1185 році.<br>За Іпатським списком «Літопису Руського». |     |
| Переклад <b>Леоніда Махновця</b> .....  | 615 |
| Примітки до оригінального тексту<br>«Слова о полку Ігоревім» .....  | 627 |
| Бібліографічні довідки .....  | 657 |
| Родовід руських князів, які згадуються<br>в «Слові о полку Ігоревім».   |     |
| Уклад <b>Леонід Махновець</b> .....   | 665 |